

CONTENTS

<i>Introduction</i>	11
1. SELF-TRANSLATION STUDIES	17
1.1. The state of the art in self-translation studies (p. 17) – 1.2. (Self-)translation between creativity and constraints (p. 20) – 1.2.1. Self-translation, rewriting and the creative turn (p. 22) – 1.2.2. Self-translation as constrained writing (p. 26) – 1.3. The “cultural turn” in self-translation studies (p. 29)	
2. SELF-TRANSLATORS’ TELOI	33
2.1. Self-translator studies (p. 33) – 2.2. Authors self-trans- lating for editorial reasons (p. 35) – 2.3. Authors self-trans- lating for poetic reasons (p. 41) – 2.4. Authors self-trans- lating for ideological reasons (p. 45) – 2.4.1. Colonial and postcolonial self-translators (p. 45) – 2.4.2. Self-translators from minor cultures (p. 51) – 2.5. Authors self-translating for economic or commercial reasons (p. 53)	
3. SELF-TRANSLATION METHODS AND STRATEGIES	57
3.1. (Self-)translation between foreignisation and domesti- cation (p. 57) – 3.2. Editorial self-translations (p. 61) – 3.3. Poetic self-translations (p. 67) – 3.4. Ideological self-trans- lations (p. 76)	
<i>Concluding remarks</i>	87
<i>References</i>	91